

Graymills



**HEATED DRUM MOUNTED
RECIRCULATING PARTS
CLEANER — AQUEOUS
Model DH226-A**

**Operations and Maintenance
Instructions**

**NETTOYEUR DE PIÈCES À
RECIRCULATION MONTÉ SUR
BARIL CHAUFFÉ — AQUEUX
Modèle DH226-A**

Mode de fonctionnement et d'entretien

**UMLAUF-WERKSTÜCKREINIGUNGS
GERÄT AUF BEHEIZTER TROMMEL —
WÄSSRIG
Modelle DH226-A**

Bedienungs- und Wartungsanleitung

**LIMPIADOR DE PIEZAS
RECIRCULATORIO MONTADO EN
TAMBOR CALENTADO — ACUOSO
Modelo DH226-A**

**Instrucciones de Operación y
Mantenimiento**

WARNINGS/CAUTIONS

Read all of these **SAFETY INSTRUCTIONS** and those in the manual **BEFORE** installing or using this equipment. Keep this manual handy for reference/training.

SAFETY

You will find various types of safety information on the following pages and on the labels attached to Graymills equipment. The following Safety Statements explain their meaning:

▲ The Safety Alert Symbol means **ATTENTION! BECOME ALERT! YOUR SAFETY IS INVOLVED!**

▲ **DANGER** The **DANGER** Symbol means that failure to follow this safety statement **will** result in serious personal injury or death.

▲ **WARNING** The **WARNING** Symbol means that failure to follow this safety statement **might** result in serious personal injury or death.

▲ **CAUTION** The **CAUTION** Symbol means that failure to follow this safety statement **might** result in personal injury or property damage.

NOTE The **NOTE** Symbol means failure to follow these instructions could cause damage to the equipment or cause it to operate improperly.

▲ CAUTION

Never work with equipment you feel may be unsafe. Contact your Supervisor immediately if you feel a piece of equipment is in an unsafe condition.

AVERTISSEMENTS/PRÉCAUTIONS

Bien lire toutes ces **INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ** et celles du manuel **AVANT** l'installation ou l'utilisation de cet équipement. Garder ce manuel sous la main pour fins de référence/formation.

SÉCURITÉ

Vous trouverez divers types de renseignements sur la sécurité aux pages suivantes et sur les étiquettes fixées sur l'équipement Graymills. Les déclarations de sécurité suivantes expliquent leur signification:

▲ Le symbole d'alerte de sécurité signifie **ATTENTION! SOYEZ ALERTE! VOTRE SÉCURITÉ EST EN JEU!**

▲ **DANGER** Le symbole de **DANGER** signifie que si vous ne vous conformez pas à cette déclaration de sécurité, il **s'ensuivra** des blessures graves ou même la mort.

▲ **AVERTISSEMENT** Le symbole **D'AVERTISSEMENT** signifie que si vous ne vous conformez pas à cette déclaration de sécurité, il **pourrait** s'ensuivre des blessures graves ou même la mort.

▲ **PRÉCAUTION** Le symbole de **PRÉCAUTION** signifie que si vous ne vous conformez pas à cette déclaration de sécurité, il **pourrait** s'ensuivre des blessures ou des dommages matériels.

REMARQUE Le symbole de **REMARQUE** signifie que si vous ne vous conformez pas à cette déclaration de sécurité, il pourrait s'ensuivre des dommages à l'équipement ou celui-ci risquerait de ne pas fonctionner convenablement.

▲ ATTENTION

Ne jamais travailler avec une pièce d'équipement qui vous semble dangereuse. Communiquez immédiatement avec votre chef de service si vous avez l'impression qu'une pièce d'équipement est dans un état dangereux.

WARN- UND ACHTUNGSHINWEISE

Lesen Sie alle diese SICHERHEITSHINWEISE und die in der Anleitung VOR der Montage oder Benutzung dieses Geräts. Halten Sie die Anleitung zum Nachschlagen/zur Schulung bereit.

SICHERHEIT

Auf den folgenden Seiten und den an den Graymills Geräten angebrachten Schildern sind diverse Sicherheitshinweise zu finden. Die folgenden Sätze erklären ihre Bedeutung.

⚠ Das Rufzeichen bedeutet **ACHTUNG!**
AUFPASSEN! ES GEHT UM IHRE SICHERHEIT!

⚠ **GEFAHR** Das Zeichen **GEFAHR** bedeutet, daß Nichtbefolgung des betreffenden Sicherheitshinweises schwere Körperverletzungen oder tödliche Unfälle zur Folge haben **wird**.

⚠ **WARNUNG** Das Zeichen **WARNUNG** bedeutet, daß Nichtbefolgung des betreffenden Sicherheitshinweises schwere Körperverletzungen oder tödliche Unfälle zur Folge haben **kann**.

⚠ **ACHTUNG** Das Zeichen **ACHTUNG** bedeutet, daß Nichtbefolgung des betreffenden Sicherheitshinweises Körperverletzungen oder Sachschäden zur Folge haben **kann**.

ANMERKUNG Das Zeichen **ANMERKUNG** bedeutet, daß Nichtbefolgung der betreffenden Anweisungen die Beschädigung des Geräts oder Funktionsstörungen zur Folge haben könnte.

⚠ **ACHTUNG**

Arbeiten Sie niemals mit Geräten, die Ihres Erachtens gefährlich sein könnten. Setzen Sie sich sofort mit Ihrem Vorgesetzten in Verbindung, wenn Sie den Eindruck haben, daß ein Anlagenteil in einem gefährlichen Zustand sein könnte.

ADVERTENCIAS/PRECAUCIÓN

Lea todas esas INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD y las que están en el manual ANTES de instalar o usar este equipo. Tenga este manual a la mano para usarlo como referencia y material de adiestramiento.

SEGURIDAD

Usted encontrará varios tipos de información de seguridad en las siguientes páginas y en las etiquetas adheridas al equipo Graymills. Las siguientes declaraciones de seguridad explican su significado:

⚠ El símbolo de Alerta de Seguridad significa ¡ATENCIÓN! ¡ESTÉ ALERTA! ¡SU SEGURIDAD ESTÁ EN JUEGO!

⚠ **PELIGRO** El símbolo de **PELIGRO** significa que si no se sigue esta declaración de seguridad, se producirá una lesión personal seria o la muerte.

⚠ **ATENCIÓN** El símbolo de **ATENCIÓN** significa que si no se sigue esta declaración de seguridad, se **podría** producir una lesión personal seria o la muerte.

⚠ **PRECAUCIÓN** El símbolo de **PRECAUCIÓN** significa que si no se sigue esta declaración de seguridad, se **podría** producir una lesión personal seria o daños materiales.

NOTA El símbolo de **NOTA** significa que si no se siguen estas instrucciones se podría causar daño al equipo, o se podría causar que no funcione adecuadamente.

⚠ **PRECAUCIÓN**

Nunca trabaje con equipo que usted sienta que pueda ser inseguro. Póngase en contacto con su supervisor inmediatamente si sospecha que una pieza de equipo presenta una condición insegura.

- This is a heated parts cleaner.

⚠ CAUTION

Place unit on a smooth, level surface. Place parts in center of tank, not at either end or overhanging tank. Maximum load capacity is 100 lbs. Placing parts at one end of tank can cause unit to become unbalanced and tip over. Do NOT plug tank drain and fill. This can cause unit to become unstable and possibly tip over. Weight of liquid in drum affects stability. Keep filled to proper level.

Maximum operating temperature is 115°F. Higher temperatures could cause injury and will damage pump seal. Use caution as drum and tank will be hot. This unit's thermostat has been factory set to prevent cleaning solution temperature from exceeding 115°F. Do NOT attempt to change thermostat setting. Higher temperatures can cause severe burns.

⚠ WARNING

Use only nonflammable, non-combustible, water-based cleaning compounds with a pH under 12.5. Graymills recommends Aquatene® 330 or 360. *Aquatene® 390 is not recommended for this unit.*

Do NOT fill with or contaminate cleaning fluid with any flammable or combustible material such as gasoline, alcohol, mineral spirits, etc. Drain parts to be cleaned of any flammable or combustible material before placing inside cleaning tank. Even small quantities can create a dangerous fire hazard.

Follow all directions, Warnings and Cautions for the cleaning material being used.

- If you have any questions regarding the correct fluids to use in this unit, call Graymills at (773) 248-6825 and ask for Customer Service.

⚠ CAUTION

If any cleaning solutions are splashed on clothing, remove wet clothing promptly and thoroughly wash body areas that have been in contact with the solution. Do NOT permit saturated clothing to remain in contact with skin.

Cleaning solutions may irritate skin and eyes. If splashed in eyes, flush thoroughly with water. Consult Material Safety Data Sheet (MSDS) and a physician. Always wear appropriate safety items such as gloves, apron, safety glasses or goggles.

- Il s'agit d'un nettoyeur pour pièces chauffées.

⚠ PRÉCAUTION

Placer l'appareil sur une surface plane et de niveau. Placer les pièces au centre du réservoir, et non pas sur l'un des côtés ou en surplomb par rapport au réservoir. La capacité de charge maximale est de 100 lb. Le fait de placer les pièces à une extrémité du réservoir risque de déséquilibrer l'appareil et de le faire basculer. Ne PAS boucher l'orifice de vidange puis remplir le réservoir. Ceci risquerait de rendre l'appareil instable et de le renverser. Le poids du liquide sur le tambour affecte la stabilité. Le garder rempli au bon niveau.

La température maximale de fonctionnement est de 115°F. Des températures plus hautes pourraient causer des blessures ou endommager le joint de pompe. Utiliser des précautions étant donné que le baril et le réservoir seront chauds. Le thermostat de cet appareil a été réglé à l'usine pour empêcher que la température de la solution de nettoyage ne dépasse 115°F. Ne PAS essayer de changer le réglage du thermostat. Des températures plus élevées risquent de créer des brûlures graves.

⚠ AVERTISSEMENT

Utiliser seulement des composés de nettoyage à base d'eau ininflammables non combustibles présentant un pH inférieur à 12,5. Graymills recommande Aquatene® 330 ou 360. Aquatene® n'est pas recommandé pour cette unité.

Ne PAS remplir et ne PAS contaminer de liquide de nettoyage avec tout produit inflammable ou combustible tels que de l'essence, de l'alcool, des essences minérales, etc. Vidanger les pièces à nettoyer de tout produit inflammable ou combustible avant de les placer à l'intérieur du réservoir de nettoyage. Même de petites quantités peuvent créer un danger d'incendie.

Se conformer à tous les avertissements, instructions et précautions concernant le produit de nettoyage utilisé.

- Si vous avez des questions quelconques concernant les bons liquides à utiliser dans cet appareil, appelez Graymills au (773) 248-6825 et demandez le service à la clientèle (Customer Service).

⚠ PRÉCAUTION

Si des solutions de nettoyage sont éclaboussées sur les vêtements, retirer promptement les vêtements humectés et laver à fond les parties du corps qui sont entrées en contact avec la solution. Ne PAS laisser les vêtements saturés en contact avec la peau.

Les solutions de nettoyage risquent d'irriter la peau et les yeux. Si elles sont éclaboussées dans les yeux, bien rincer à l'eau. Consulter la Fiche signalétique sur les matières dangereuses (FSMD) et un médecin. Toujours porter des accessoires de sécurité tels que gants, tablier, lunettes de sécurité ou lunettes à lentille unique.

- Dieses Werkstückreinigungsgerät ist beheizt.

⚠ACHTUNG

Stellen Sie die Einheit auf einer glatten, ebenen Fläche auf. Legen Sie die Werkstücke in die Mitte des Behälters, nicht in die Endbereiche oder so, daß sie über den Behälter hinausragen. Der Behälter faßt maximal 100 Pfund. Wenn die Werkstücke in ein Ende des Behälters gelegt werden, kann dieser das Gleichgewicht verlieren und umkippen. Stopfen Sie die Aus- und Einlauföffnungen des Behälters nicht zu. Dadurch kann die Einheit instabil werden und möglicherweise umkippen. Das Gewicht der Flüssigkeit in der Trommel beeinflußt die Stabilität. Achten Sie immer auf den richtigen Füllstand.

Die maximale Betriebstemperatur beträgt 115°F. Höhere Temperaturen könnten Körperverletzungen verursachen und beschädigen die Pumpendichtung. Bei der Arbeit ist Vorsicht geboten, da Trommel und Behälter heiß sind. Der Thermostat der Einheit wurde im Werk so eingestellt, daß die Temperatur der Reinigungslösung nicht über 115°F steigen kann. Versuchen Sie NICHT, den Einstellwert des Thermostats zu ändern. Höhere Temperaturen können schwere Verbrennungen verursachen.

⚠WARNUNG

Benutzen Sie nur nicht-feuergefährliche, nicht-brennbare wäßrige Reinigungsmittel mit einem pH-Wert unter 12,5. Graymills empfiehlt Aquatene® 330 oder 360. Aquatene® 390 wird nicht für diese Maßeinheit empfohlen.

Füllen Sie das Gerät und mischen Sie die Reinigungsflüssigkeit NICHT mit feuergefährlichen oder brennbaren Stoffen, wie zum Beispiel Benzin, Alkohol, Lösungsbenzin etc. Lassen Sie feuergefährliche oder brennbare Stoffe von den Werkstücken ablaufen, bevor sie in den Reinigungsbehälter gelegt werden. Auch kleine Mengen können sehr feuergefährlich wirken.

Beachten Sie alle das zu benutzende Reinigungsmittel betreffenden Gebrauchsanweisungen, Warn- und Achtungshinweise.

- Rufen Sie Graymills (773) 248-6825 an und stellen Sie Ihre Fragen über die richtigen Flüssigkeiten für diese Einheit an den Kundendienst.

⚠ACHTUNG

Wenn Spritzer der Reinigungslösung auf Kleidungsstücke geraten, müssen die benetzten Kleidungsstücke sofort abgenommen und die mit der Lösung in Kontakt gekommenen Körperstellen gründlich gewaschen werden. Durchdränkte Kleidungsstücke dürfen NICHT mit der Haut in Kontakt bleiben.

Reinigungslösungen können Haut und Augen reizen. Bspülen Sie die Augen gründlich mit Wasser, wenn Spritzer hineingeraten sind. Ziehen Sie das Material-sicherheitsdatenblatt (MSDS) und einen Arzt zu Rate. Benutzen Sie immer die nötige Schutzausrüstung, wie zum Beispiel Handschuhe, Schürze, Sicherheits- oder Schutzbrillen.

- Este es un limpiador de piezas con calefacción.

⚠PRECAUCIÓN

Coloque la unidad en una superficie lisa y nivelada. Ponga las piezas en el centro del tanque, no en los extremos ni colgando del tanque. La capacidad máxima de carga es 100 libras. Si se colocan piezas en un extremo del tanque se puede causar que la unidad no quede balanceada y se vuelque. No tape el drenaje del tanque y llene el tanque. Esto puede causar que la unidad quede inestable y tenga riesgo de volcarse. El peso del líquido en el tambor afecta la estabilidad. Mantenga el nivel de llenado adecuado.

La temperatura máxima de operación es 115°F. Temperaturas más altas podrían causar lesiones y dañar al sello de la bomba. Tenga cuidado porque el tambor y el tanque estarán calientes. El termostato de esta unidad se ha ajustado de fábrica para impedir que la temperatura de la solución de limpieza exceda los 115°F. NO INTENTE cambiar el ajuste del termostato. Temperaturas más altas pueden causar graves quemaduras.

⚠ATENCIÓN

Use sólo compuestos de limpieza no inflamables, no combustibles, basados en agua con un pH debajo de 12.5. Graymills recomienda Aquatene® 330 ó 360. Aquatene® 390 no se recomienda para esta unidad.

NO LLENE con materiales inflamables o combustibles como gasolina, alcohol, derivados volátiles del petróleo, etc., ni contamine el fluido de limpieza con esos materiales. Escurra las piezas que se van a llenar de cualquier material inflamable o combustible antes de ponerlas en el interior del tanque de limpieza. Aun cantidades pequeñas de esos materiales pueden crear un riesgo de incendio peligroso.

Siga todas las instrucciones, advertencias e indicaciones de precaución para el material que se esté usando.

- Si tiene alguna pregunta con respecto a los fluidos correctos para usarse en esta unidad, llame a Graymills al (773) 248-6825 y pida hablar a Customer Service (Servicio a Clientes).

⚠PRECAUCIÓN

Si se derraman soluciones limpiadoras en la ropa, quite la ropa afectada inmediatamente y lave las áreas del cuerpo que hayan estado en contacto con la solución. NO PERMITA que la ropa impregnada permanezca en contacto con la piel.

Las soluciones de limpieza pueden irritar la piel y los ojos. Si la solución salpica los ojos, lávelos con agua abundante. Consulte la hoja de seguridad de datos de materiales (MSDS) y a un médico. Use siempre equipo de seguridad adecuado como guantes, delantal y lentes o gafas de seguridad.

⚠ WARNING

Unit must be properly grounded to prevent electric shock hazard. Connect only to three prong outlet. Should cord become cracked, frayed or damaged in any way, it should be repaired immediately by a qualified electrician. Never use an extension cord.

Before performing any maintenance on this unit be sure to disconnect electric power.

Since operator safety is at all times a priority, we have installed a Ground Fault Interrupter (GFI) in the electrical wiring of this equipment.

All electrical connections should conform to national/electrical codes and be made by qualified personnel.

⚠ CAUTION

Inspect pump and all electrical cords and plugs each time unit is cleaned. Do NOT use if any wear or damage is noticed until impaired components are repaired or replaced. Never operate if the fusible link is not in place, even though this is a water unit.

Pump intake is above heater coil. If solution does not circulate, liquid level is too low. Turn heater and pump off immediately.

- Failure to keep coil immersed can cause heater to burn out.
- Fill tank to recommended operating capacity range before plugging in power cord.
- Turn heater off when unit is idle for extended periods (overnight or weekends). Liquid could evaporate enough to damage heater coil.
- Make sure that the cord is unplugged and heater coil is cool before removing tank from drum.

⚠ CAUTION

This unit has a safety feature which prevents fluid from flowing through the flexible hose if fluid temperature exceeds 135°F. This is accomplished by means of a "tee" connection with a solder plug which is located above the pump. The plug is formulated to melt at 136°F bypassing fluid going from the drum pump to the flexible hose. If the unit's thermostat should require replacement, the "tee" connection must also be replaced.

When tank is removed from drum, care must be taken not to damage pump, heater or thermostat. Lift tank assembly straight up and lay carefully on its side. Do NOT allow weight of tank to rest on heater assembly.

⚠ AVERTISSEMENT

L'appareil doit être convenablement mis à la terre pour éviter les dangers d'électrocution. Raccorder seulement l'appareil à une prise à trois trous. Au cas où le fil serait craquelé, effiloché ou endommagé de quelque façon que ce soit, il devrait être réparé immédiatement par un électricien qualifié. Ne jamais utiliser de fil de rallonge.

Avant d'effectuer l'entretien de cet appareil, s'assurer de débrancher tout courant électrique.

Etant donné que la sécurité de l'opérateur est en tout temps une priorité, nous avons installé un disjoncteur différentiel de fuite à la terre (DDFT) dans le câblage de cet équipement.

Tous les raccordements électriques doivent être conformes aux codes nationaux/électriques et être réalisés par un personnel compétent.

⚠ PRÉCAUTION

Inspecter la pompe et tous les fils et fiches électriques chaque fois que l'appareil est nettoyé. Ne PAS utiliser l'appareil en cas d'usure ou de dommage tant que les composants en mauvais état n'ont pas été réparés ou remplacés. Ne jamais faire fonctionner l'appareil si le lien fusible n'est pas en place même s'il s'agit d'un appareil à l'eau.

La prise de pompe se trouve au-dessus du serpentín de chaufferette. Si la solution ne circule pas, le niveau de liquide est trop bas. Fermer immédiatement la chaufferette et la pompe.

- Si le serpentín n'est pas gardé immergé, la chaufferette risque de brûler complètement.
- Remplir le réservoir au niveau de capacité de fonctionnement recommandé avant de brancher le fil électrique.
- Fermer la chaufferette lorsque l'appareil n'est pas appelé à être utilisé sur de longues périodes (durant la nuit ou durant les fins de semaine). Le liquide pourrait s'évaporer suffisamment pour endommager le serpentín de chaufferette.
- S'assurer que le fil est bien débranché et que la bobine de chaufferette est froide avant de retirer le réservoir du baril.

⚠ PRÉCAUTION

Cet appareil est doté d'un dispositif de sécurité qui empêche le liquide de s'écouler à travers le boyau flexible si la température du liquide dépasse 135°F. Ceci est réalisé au moyen d'un raccordement en "T" avec un bouchon fusible qui est situé au-dessus de la pompe. Le bouchon est conçu pour fondre à 136°F et passer outre le liquide se rendant depuis la pompe du baril jusqu'au boyau flexible. Si le thermostat de l'appareil a besoin d'être remplacé, le raccordement en "T" doit aussi être remplacé.

Lorsque le réservoir est démonté du baril, prendre soin de ne pas endommager la pompe, la chaufferette ou le thermostat. Lever l'ensemble de réservoir bien droit vers le haut et le reposer soigneusement sur le côté. Ne PAS laisser le poids du réservoir reposer sur l'ensemble de chaufferette.

⚠️ WARNUNG

Zum Schutz gegen Elektroschock muß die Einheit ordnungsgemäß geerdet werden. Schließen Sie sie nur an eine dreipolige Steckdose an. Wenn das Kabel rissig, zerfasert oder sonst beschädigt wird, muß es sofort von einem gelernten Elektriker repariert werden. Benutzen Sie niemals ein Verlängerungskabel.

Stellen Sie vor der Wartungsarbeit an dieser Einheit sicher, daß der Netzstrom ausgeschaltet wird.

Da die Sicherheit des Betreibers jederzeit die oberste Priorität ist, haben wir die elektrische Verdrahtung dieses Geräts mit einem Erdschlussschalter (GFI) ausgestattet.

Alle elektrischen Installationen sollten den nationalen elektrischen Vorschriften entsprechen und von befugten Fachkräften ausgeführt werden.

⚠️ ACHTUNG

Die Pumpe und alle Stromkabel und Stecker müssen bei der Reinigung der Einheit immer untersucht werden. Wenn Verschleiß oder Schäden festgestellt werden, darf ERST NACH der Reparatur oder Erneuerung der defekten Bauteile weitergearbeitet werden. Betreiben Sie die Einheit niemals, wenn der Schmelzstreifen nicht in Position ist, obwohl es sich um eine Wassereinheit handelt.

Der Saugkanal der Pumpe liegt über der Heizschlange. Wenn die Lösung nicht umgewälzt wird, ist der Flüssigkeitsstand zu niedrig. Schalten Sie Heizung und Pumpe sofort aus.

- Wenn die Schlange nicht immer in der Flüssigkeit liegt, kann das Heizgerät durchbrennen.
- Füllen Sie den Behälter vor Anschluß des Stromkabels bis zum empfohlenen Betriebsfüllstandbereich.
- Schalten Sie die Heizung bei längeren Betriebspausen (über Nacht oder am Wochenende) aus. Es könnte genug Flüssigkeit verdampfen, um die Heizschlange zu beschädigen.
- Stellen Sie vor Abnehmen des Behälters von der Trommel sicher, daß das Stromkabel abgezogen und die Heizschlange kühl ist.

⚠️ ACHTUNG

Die Einheit ist mit einer Sicherheitseinrichtung ausgestattet, die den Fluß durch den Schlauch bei Flüssigkeitstemperaturen über 135°F verhindert. Zu diesem Zweck ist ein T-Stück mit über der Pumpe liegendem Lötverschluß vorgesehen. Der Verschluß ist so ausgelegt, daß er bei 136°F schmilzt und die von der Trommelpumpe zum Schlauch fließende Flüssigkeit umleitet. Wenn der Thermostat der Einheit erneuert werden muß, muß auch das T-Stück erneuert werden.

Beim Abnehmen des Behälters von der Trommel muß darauf geachtet werden, daß die Pumpe, das Heizgerät oder der Thermostat nicht beschädigt wird. Heben Sie die Behälter-Baugruppe senkrecht ab und legen Sie sie vorsichtig auf die Seite. Das Gewicht des Behälters darf NICHT von der Heizungs-Baugruppe getragen werden.

⚠️ ATENCIÓN

La unidad se debe aterrizar adecuadamente para prevenir el riesgo de descarga eléctrica. Conecte únicamente a un contacto aterrizado. Si el cable se agrieta, corroe o se daña de cualquier forma, un electricista calificado deberá repararlo inmediatamente. Nunca use una extensión eléctrica.

Asegúrese de desconectar la energía eléctrica antes de efectuar cualquier trabajo de mantenimiento.

Dado que lo prioritario en todo momento es la seguridad del operador, hemos instalado un interruptor de pérdida a tierra (GFI) en el cableado eléctrico de este equipo.

Todas las conexiones a tierra deben cumplir con los códigos nacionales y eléctricos y realizarse por personal cualificado.

⚠️ PRECAUCIÓN

Inspeccione la bomba y los cables eléctricos y clavijas cada vez que se limpie la unidad. NO LA USE si hay signos de desgaste o daño, hasta que los componentes afectados se reparen o reemplacen. Nunca opere la unidad si la unión fusible no está en su lugar, aún si es una unidad de agua.

La admisión de la bomba está sobre la bobina calefactora. Si la solución no circula, el nivel de líquido es demasiado bajo. Apague el calefactor y la bomba inmediatamente.

- El no mantener la bobina sumergida puede causar que el calefactor se queme.
- Llene el tanque a la capacidad de operación recomendada antes de enchufar el cable de la corriente.
- Apague el calefactor cuando la unidad esté inactiva por periodos prolongados (durante las noches o los fines de semana). El líquido pudiera evaporarse en cantidad suficiente para dañar la bobina calefactora.
- Asegúrese de que el cable esté desenchufado y la bobina calefactora esté fría antes de quitar el tanque del tambor.

⚠️ PRECAUCIÓN

Esta unidad tiene un dispositivo de seguridad que impide que el fluido fluya a través de la manguera flexible si la temperatura del fluido excede los 135°F. Esto se logra mediante una conexión en "T" con un tapón soldado que se ubica sobre la bomba. El tapón está formulado para fundirse a 136°F, desviando el fluido que va de la bomba del tambor a la manguera flexible. Si el termostato de la unidad necesita reemplazarse, también se debe reemplazar la conexión en "T".

Cuando el tanque se retire del tambor, tenga cuidado de no dañar la bomba, calefactor ni termostato. Levante el conjunto del tanque hacia arriba y colóquelo cuidadosamente de lado. NO PERMITA que el peso del tanque descansa en el conjunto del calefactor.



FIG. 1

INSTALLATION AND OPERATION

Site Preparation

Before installing, careful consideration should be given to the place of operation. Place unit on a smooth, level surface.

⚠ CAUTION

The work area should be well ventilated.

Provide adequate lighting in the work area to allow observation of the cleaning process and the floor area around the machine.

Be sure to allow adequate room to bring work to and from the machine. Provide sufficient clearance around the machine for fluid changeovers and servicing.

Installation

1. Unit is fully assembled. Lift tank assembly from drum and carefully lay it on its side (Fig. 1). Do NOT rest weight of tank on heater assembly. Remove corrugated inner packing from tank and drum. Place plastic liner inside drum.
2. Place drum on smooth, level surface. Fill with 8 to 12 gallons of water and add detergent according to directions. We recommend Graymills Aquatene® 330 or 360. Graymills Aquatene® 390 is not recommended for this unit.

INSTALLATION ET FONCTIONNEMENT

Préparation du site

Avant l'installation, vous devrez envisager soigneusement l'emplacement de fonctionnement. Placer l'appareil sur une surface lisse et au niveau.

⚠ PRÉCAUTION

La zone de travail devrait être bien ventilée.

Fournir un éclairage suffisant sur la zone de travail pour permettre l'observation du processus de nettoyage et de la zone de plancher autour de la machine.

Allouer un espace suffisant pour permettre d'amener les pièces à la machine et les retirer de la machine. Fournir suffisamment de dégagement autour de la machine pour permettre le changement des liquides et l'entretien.

Installation

1. L'appareil est entièrement monté. Lever l'ensemble du réservoir hors du baril et reposer soigneusement sur son côté (Fig. 1). Ne PAS reposer le poids du réservoir sur l'ensemble de chaufferette. Retirer l'emballage intérieur en carton ondulé du réservoir et du baril. Placer la garniture de plastique à l'intérieur du baril.
2. Placer le baril sur une surface lisse et au niveau. Le remplir de 8 à 12 gallons d'eau et ajouter du détergent conformément aux instructions. Nous recommandons Graymills Aquatene® 330 ou 360. Graymills Aquatene® 390 n'est pas recommandé pour cette unité.

AUFSTELLUNG UND BEDIENUNG

Vorbereitung der Einsatzstelle

Vor der Aufstellung muß die Betriebsstelle der sorgfältigen Überlegung unterzogen werden. Einheit auf einer glatten, ebenen Fläche aufstellen.

⚠️ ACHTUNG

Die Arbeitsstelle muß gut belüftet sein.

Für gute Beleuchtung der Arbeitsstelle sorgen, damit der Reinigungsvorgang und die Bodenfläche rund um die Maschine überwacht werden können.

Sicherstellen, daß es genug Platz zum Her- und Wegbefördern der Werkstücke zur bzw. von der Maschine gibt. Rund um die Maschine genug Platz für Flüssigkeitswechsel und Wartung lassen.

Aufstellung

1. Die Einheit ist vollständig zusammengebaut. Behälter-Baugruppe von der Trommel abheben und vorsichtig auf die Seite legen (Fig. 1, seite 8). Das Gewicht des Behälters darf NICHT von der Heizungs-Baugruppe getragen werden. Wellpappe-Innenverpackung aus dem Behälter und der Trommel herausnehmen. Kunststoffutter in die Trommel legen.
2. Trommel auf einer glatten, ebenen Fläche abstellen. Mit 8 bis 12 Gallonen Wasser füllen und Detergens nach den Anweisungen begeben. Wir empfehlen Graymills Aquatene® 330 oder 360. Graymills Aquatene® 390 wird nicht für diese Maßeinheit empfohlen.

INSTALACIÓN Y OPERACIÓN

Preparación del sitio

Antes de instalar la serie T, se deberá elegir con cuidado el sitio de operación. Coloque la unidad en una superficie plana y nivelada.

⚠️ PRECAUCIÓN

El área de trabajo deberá estar bien ventilada.

Suministre iluminación adecuada en el área de trabajo para permitir la observación del proceso de limpieza y del área en el piso alrededor de la máquina.

Asegúrese de dejar lugar suficiente para introducir y sacar las piezas de la máquina. Deje suficiente claro alrededor de la máquina para efectuar los cambios de fluido y los trabajos de servicio.

Instalación

1. La unidad está completamente armada. Levante el conjunto del tanque del tambor y con cuidado colóquelo sobre su lado (Fig. 1, página 8). NO APOYE el peso del tanque en el conjunto del calefactor. Quite el material de empaque interno corrugado del tanque y el tambor. Coloque el recubrimiento de plástico en el interior del tambor.
2. Coloque el tambor en una superficie lisa y nivelada. Llène con 8 a 12 galones de agua y agregue detergente de acuerdo a las instrucciones. Recomendamos Aquatene® 330 ó 360 de Graymills. Aquatene® 390 de Graymills no se recomienda para esta unidad.

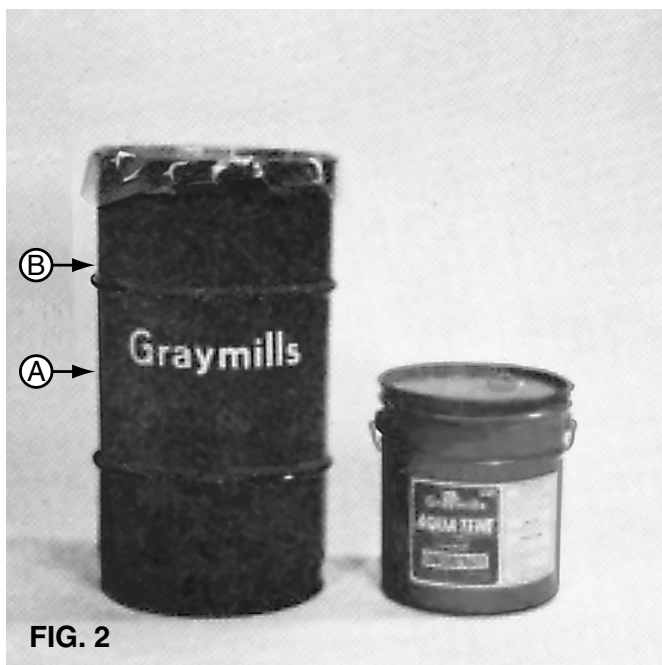


FIG. 2

NOTE

The minimum 8-gallon level is approximately halfway between drum beads (A) (Fig. 2). Note also the maximum 12 gallon liquid level (B) (Fig. 2).

⚠ CAUTION

Liquid level should be maintained above heater coil and above the minimum liquid level (A) (Fig. 2). Failure to do so will expose the heater element to the air, causing the thermostat to cycle the heater on and off rapidly, thus reducing thermostat life, and damaging heater.

3. Place tank assembly on drum, lift lid and insert rod in link hole to prop open (Fig. 3).
4. Place reusable 590 micron stainless strainer basket (Fig. 4, page 11) and mesh strainer (Fig. 5, page 11) in drain hole in tank bottom. Plug power cord into grounded 115V, 60 cycle, 1-phase, three-prong outlet.
5. Plug power cord into properly grounded three prong 115V, 60Hz, 1Ph outlet. Test GFCI (Ground Fault Circuit Interrupter) switch before proceeding. Push test button to ensure switch is operating properly. Push reset before operating.
6. Turn thermostat to desired operating temperature. Amber indicator light will illuminate (fig. 6, page 12). For maximum cleaning efficiency, allow heater to warm solution for one hour to 115°F (46.1°C). Flip up pump switch to start fluid circulating. Unit is ready for use.



FIG. 3

REMARQUE

Le niveau minimum de 8 gallons est environ à mi-distance entre les cerceaux du baril (A) (Fig. 2). Prendre note aussi du niveau de liquide maximum de 12 gallons (B) (Fig. 2).

⚠ PRÉCAUTION

Le niveau de liquide devrait être maintenu au-dessus du serpentin de chaufferette et au-dessus du niveau de liquide minimum (A) (Fig. 2). Si cette précaution est omise, on risquera d'exposer l'élément de la chaufferette à l'air, ce qui forcera le thermostat à faire réaliser un cycle rapide de marche et d'arrêt de chaufferette et réduira ainsi la durée du thermostat, tout en endommageant la chaufferette.

3. Placer l'ensemble de réservoir sur le baril, lever le couvercle et insérer la tige dans le trou du lien pour forcer l'ouverture (Fig. 3).
4. Placer le panier-filtre réutilisable de 590 microns en acier inoxydable (Fig. 4, page 11) et le filtre-tamis (Fig. 5, page 11) dans le trou de vidange au fond du réservoir. Brancher le fil de courant dans une prise à trois orifices monophasée, 60 cycles, 115V.
5. Raccordez le cordon d'alimentation à une prise triphasée 115V, 60Hz, 1Ph correctement mise à la terre. Avant de poursuivre, testez l'interrupteur du DDFT (disjoncteur différentiel de fuite à la terre). Appuyez sur le bouton de test pour vous assurer que l'interrupteur fonctionne comme il se doit. Appuyez sur le bouton de réinitialisation avant toute mise en marche.
6. Tournez le thermostat à la température d'utilisation désirée. Un voyant lumineux orange s'allume (fig. 6, page 12). Pour obtenir une efficacité de nettoyage maximale, laissez l'appareil de chauffage réchauffer la solution pendant une heure à 115 °F (46,1 °C). Relevez l'interrupteur de pompe pour déclencher la circulation du liquide. L'appareil est prêt à l'usage.



FIG. 4



FIG. 5

ANMERKUNG

Der Mindestfüllstand von 8 Gallonen liegt ungefähr in der Mitte zwischen den Trommelsicken (A) (Fig. 2, seite 10). Der Maximalfüllstand von 12 Gallonen liegt bei (B) (Fig. 2).

⚠️ ACHTUNG

Der Flüssigkeitsstand muß immer über der Heizschlange und über dem Mindestfüllstand (A) (Fig. 2) liegen. Wenn das nicht der Fall ist, liegt das Heizelement an der Luft und wird vom Thermostat abwechselnd schnell ein- und ausgeschaltet; dadurch wird die Thermostatlebensdauer verkürzt und das Heizgerät beschädigt.

3. Behälter-Baugruppe auf die Trommel stellen, Deckel heben und Stange zum Abstützen im offenen Zustand in das Verbindungsloch stecken (Fig. 3, seite 10).
4. Den wiederverwendbaren rostfreien 590-Mikron-Siebkorb (Fig. 4) und den Siebeinsatz (Fig. 5) in das Ablaufloch im Behälterboden einfügen. Stecker des Stromkabels in eine geerdete, dreipolige 115V-60-Hz-Einphasen-Steckdose stecken.
5. Stecken Sie das Stromkabel in eine sachgemäß geerdete dreipolige Steckdose mit 115V, 60Hz, 1Ph. Testen Sie den Erdschlussschalter (GFCI) bevor Sie weiterfahren. Drücken Sie auf den Testschalter, um sicherzustellen, dass er einwandfrei funktioniert. Drücken Sie vor der Inbetriebnahme auf Reset.
6. Stellen Sie den Thermostaten auf die gewünschte Betriebstemperatur ein. Die gelbe Anzeigeleuchte (fig.6, seite 12) leuchtet auf. Um eine maximale Reinigungsleistung zu erzielen, erwärmen Sie die Lösung während einer Stunde auf 115 °F (46,1 °C). Kippen Sie den Pumpenschalter nach oben, um die Flüssigkeitszirkulation zu starten. Die Einheit ist betriebsbereit.

NOTA

El nivel mínimo de 8 galones está aproximadamente a la mitad entre las cuentas del tambor (A) (Fig. 2, página 10). Observe también el nivel máximo de 12 galones de líquido (B) (Fig. 2).

⚠️ PRECAUCIÓN

El nivel de líquido se deberá mantener encima de la bobina calefactora y por encima del nivel mínimo del líquido (A) (Fig. 2). El no hacerlo así expondrá al elemento calefactor al aire, causando que el termostato encienda y apague rápidamente el calefactor, reduciendo así la vida del termostato, y dañando el calefactor.

3. Coloque el conjunto del tanque en el tambor, levante e inserte la varilla en el agujero del eslabón para mantener abierto (Fig. 3, página 10).
4. Coloque una coladera de canasta reutilizable de acero inoxidable de 590 micrones (Fig. 4) y una coladera de malla (Fig. 5) en el agujero de drenado en el fondo del tanque. Enchufe el cable de corriente en un contacto eléctrico aterrizado de 115V, 60 ciclos, 1 fase.
5. Enchufe el cable de alimentación a una toma de tres clavijas de 115V, 60Hz, 1Ph que tenga la debida conexión a tierra. Antes de proseguir, pruebe el interruptor de corriente de pérdida a tierra (GFCI). Pulse el botón de prueba para asegurar que el interruptor funciona correctamente. Antes de iniciar la operación, pulse el botón de vuelta a cero.
6. Gire el termostato a la temperatura de operación deseada. Se iluminará la luz piloto color ámbar (fig. 6, página 12). Para obtener máxima eficiencia de limpieza, deje la solución calentando en el calentador durante una hora a 115°F (46,1°C). Pulse el interruptor de la bomba para que empiece a circular el líquido. La unidad está lista para el uso.

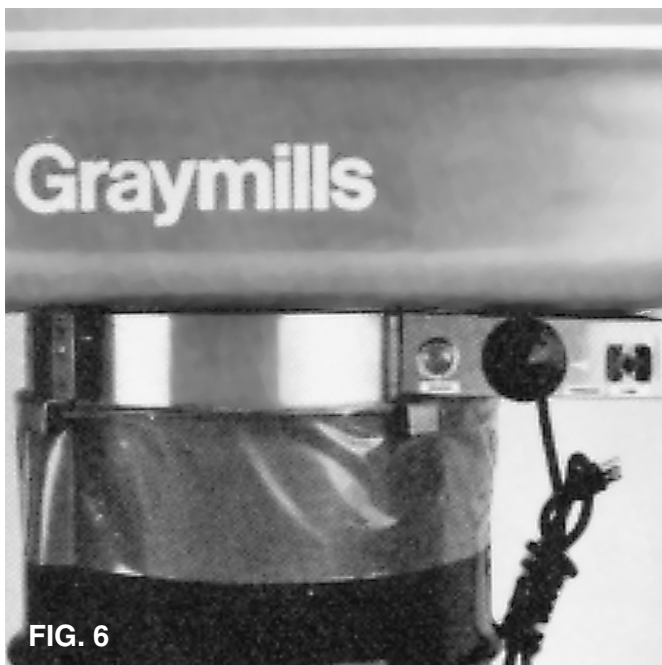


FIG. 6

MAINTENANCE

NOTE

Read and observe all Warnings, Cautions and Dangers cited on pages 2, 4 and 6 before operating or servicing unit. Be sure all power is disconnected and liquid and heater are cool.

⚠ CAUTION

Check fluid level in tank daily. Turn off heater if unit is to be idle for extended periods (weekends, holidays). This will minimize liquid loss due to evaporation. Unplug power cord before removing tank assembly from drum or for any maintenance or service.

- Inspect strainer basket daily. Dispose of solid waste accumulation and rinse basket in water.
- When recharging unit with new solution, clean off any deposits on heating element.

NOTE

Neglecting the cleaning of the heating element will cause premature failure. Do NOT allow oil or sludge to bake onto the heater element, as premature heater burnout will result.

- To maximize cleaning efficiency, fluid should be changed regularly. Heavy, constant use may warrant daily fluid changes. Graymills recommends the use of plastic drum liners as a means of simplifying fluid changeover and insure reservoir's long life. Liners are available from Graymills distributors.

NOTE

Always dispose of used cleaning fluid properly. Refer to the cleaning chemical manufacturer's package label for instructions.

ENTRETIEN

REMARQUE

Bien lire et bien observer tous les Avertissements, Précautions et Dangers indiqués à la pages 2, 4 et 6 avant de faire fonctionner ou d'effectuer l'entretien de l'appareil. S'assurer que toutes les prises de courant sont bien débranchées et que le liquide et la chaufferette sont froids.

⚠ PRÉCAUTION

Vérifier chaque jour le niveau de liquide dans le réservoir. Fermer la chaufferette si l'appareil n'est pas utilisé sur de longues périodes (fins de semaine, vacances). Ceci réduira les pertes de liquide dues à l'évaporation. Débrancher le fil de courant avant d'enlever l'ensemble de réservoir du baril ou avant tout entretien ou service.

- Inspecter le panier-filtre chaque jour. Jeter toute accumulation de déchets solides et rincer le panier dans l'eau.
- Après avoir rechargé l'appareil avec une nouvelle solution, nettoyer tous les dépôts sur l'élément de chaufferette.

REMARQUE

Le fait de négliger le nettoyage de l'équipement de chauffage entraînera une défectuosité prématurée. Ne PAS laisser l'huile ou les boues cuire sur les éléments de la chaufferette, étant donné qu'il en résulterait une détérioration prématurée de la chaufferette.

- Pour maximiser l'efficacité de nettoyage, le liquide devrait être changé régulièrement. Une utilisation constante et intense peut nécessiter des changements journaliers du liquide. Graymills recommande l'utilisation de garnitures de baril en plastique comme moyens de simplifier les changements de liquide et pour assurer une plus longue durée au réservoir. Les garnitures sont disponibles en s'adressant aux distributeurs de Graymills.

REMARQUE

Toujours jeter convenablement le liquide de nettoyage utilisé. Se référer à l'étiquette de l'emballage du fabricant du produit chimique de nettoyage pour plus d'instructions.

WARTUNG

ANMERKUNG

Vor dem Betrieb oder der Wartung, Achtungs und Gefahrs der Einheit sind alle Warnhinweise auf Seiten 3, 5 und 7 zu lesen und zur Kenntnis zu nehmen. Stellen Sie sicher, daß der Strom ganz ausgeschaltet ist und Flüssigkeit und Heizgerät kühl sind.

⚠ ACHTUNG

Flüssigkeitsstand im Behälter täglich kontrollieren. Bei längeren Betriebspausen (Wochenende, Betriebsurlaub) die Heizung ausschalten. Dadurch wird verdampfungsbedingter Flüssigkeitsverlust auf das Minimum reduziert. Vor Abnehmen der Behälter-Baugruppe von der Trommel oder anderen Wartungsarbeiten das Stromkabel abziehen.

- Siebkorb täglich untersuchen. Feststoffansammlungen beseitigen und Korb in Wasser spülen.
- Beim Füllen der Einheit mit frischer Lösung alle Ablagerungen vom Heizelement entfernen.

ANMERKUNG

Vernachlässigung der Reinigung des Heizelements führt zu seinem vorzeitigen Ausfall. Lassen Sie KEIN ÖL und KEINEN Schlamm am Heizelement anbrennen, da das Heizgerät sonst vorzeitig durchbrennt.

- Zur Maximierung der Reinigungsleistung sollte die Flüssigkeit regelmäßig gewechselt werden. Bei ständigem Schwereinsatz ist ggf. täglicher Flüssigkeitswechsel ratsam. Graymills empfiehlt den Einsatz eines Trommelfutters aus Kunststoff zur Vereinfachung des Flüssigkeitswechsels und zur Verlängerung der Behälterlebensdauer. Das Futter kann von Graymills Händlern bezogen werden.

ANMERKUNG

Alte Reinigungsflüssigkeit muß immer ordnungsgemäß beseitigt werden. Beachten Sie die Anweisungen auf dem Packungsschild des Chemikalienherstellers.

MANTENIMIENTO

NOTA

Lea y observe todas las Advertencias, Precauciones y Peligros citadas en la páginas 3, 5 y 7 antes de operar o dar servicio a la unidad. Asegúrese de que toda la energía está desconectada y el líquido y el calefactor estén fríos.

⚠ PRECAUCIÓN

Revise diariamente el nivel de fluido en el tanque. Apague el calefactor si la unidad va a estar inactiva por periodos prolongados (fines de semanas, días de fiesta). Esto minimizará la pérdida de líquido debido a la evaporación. Desconecte el cable de corriente eléctrica antes de quitar el conjunto del tanque del tambor o para cualquier actividad de mantenimiento o servicio.

- Inspeccione diariamente la coladera de canasta. Disponga de la acumulación de residuos sólidos y enjuague la canasta con agua.
- Al volver a cargar la unidad con solución nueva, limpie los depósitos en el elemento calefactor.

NOTA

El hacer caso omiso de la limpieza del elemento calefactor puede causar una falla prematura. NO PERMITA que el aceite ni el lodo se quemen en el elemento calefactor, porque eso conducirá a que el calefactor se queme de forma prematura.

- Para llevar al máximo la eficiencia de limpieza, se deberá cambiar el fluido regularmente. El uso constante e intenso puede requerir cambios de fluido diarios. Graymills recomienda el uso de recubrimientos del tambor de plástico como medio de simplificar los cambios de fluidos y asegurar una larga vida para el depósito. Los recubrimientos están disponibles con los distribuidores Graymills.

NOTA

Disponga siempre del fluido de limpieza en forma apropiada. Consulte las instrucciones en la etiqueta del paquete del fabricante del producto químico de limpieza.

WARRANTY

Graymills Corporation warrants that the equipment manufactured and delivered hereunder when properly installed and maintained shall be free from defects in workmanship.

This warranty does not apply to damages or defects caused by operator carelessness, misuse, abuse, improper application, or abnormal use; the use of add-on parts or equipment which damages or impairs the proper function of the unit and modifications made by Buyer.

Graymills' obligation under this warranty shall be limited to:

1. Replacing or repairing pumps, motors, tanks and structural parts within one year from the date of installation or 13 months from the date of shipment, whichever occurs first. The decision to replace rather than repair shall be made by **Graymills Corporation**;
2. Replacing or repairing components supplied by but not manufactured by **Graymills**, to the extent such components are warranted by the original manufacturer's warranty and provided that Buyer gives **Graymills** prompt written notice within ninety days of any defect or failure and satisfactory proof thereof.

English

Before **Graymills** can repair or replace a defective part under warranty, call **Graymills** for a Return Merchandise Authorization number (RMA number must appear on outside of package or it will be refused and returned). Upon prepaid return to **Graymills'** factory, **Graymills'** examination must disclose such part to be defective.

This warranty does not apply to expendable parts needing replacement periodically due to normal wear. A new warranty period shall not be established for repaired or replaced materials, or products. Such items shall remain under warranty for only the remainder of the warranty period of the original materials or products. **Graymills** warrants that the equipment will function mechanically as quoted in the published specification. **Graymills** does not warrant process performance nor does **Graymills** assume any liability for equipment selection, adaptation, or installation.

The foregoing warranties are in lieu of all other warranties whether oral, written, expressed, implied, or statutory. Implied warranties of fitness for a particular purpose and merchantability shall not apply. **Graymills'** warranty obligations and Buyer's remedies thereunder (except to title) are solely and exclusively stated herein. In no case will **Graymills** be liable for consequential damages, loss of production or any other loss incurred due to interruption of service.

GUARANTEE

Graymills Corporation garantit que tout l'équipement fabriqué et livré ci-dessous, lorsqu'il est convenablement installé et entretenu, ne comportera pas de défauts de fabrication.

Cette garantie ne s'applique pas aux dommages ou aux défauts causés par le manque de soins, le mauvais usage, l'usage abusif de l'opérateur ou par une mauvaise application ou un usage anormal; l'utilisation de pièces ou d'équipements de rajout et des modifications faites par l'acheteur pourraient endommager l'appareil ou entraver son bon fonctionnement.

L'obligation de **Graymills** dans le cadre de cette garantie sera restreinte:

1. au remplacement ou réparation des pompes, moteurs électriques, réservoirs et pièces de structure, dans une limite d'un an à compter de la date d'installation ou 13 mois à compter de la date de l'expédition, selon ce qui se produira en premier. La décision de remplacer plutôt que de réparer sera prise par **Graymills Corporation**;
2. au remplacement ou à la réparation des composants fournis mais non fabriqués par **Graymills**, dans la mesure où tels composants sont couverts par la garantie du fabricant original et à condition que l'acheteur remette à **Graymills** un avis écrit rapide dans les quatre-vingt-dix jours de toute défaillance ou panne et une preuve satisfaisante de ce mauvais fonctionnement ou défaillance.

Français

Avant d'envoyer une pièce défectueuse à **Graymills** pour réparation ou remplacement dans le cadre de la garantie, vous devez appeler **Graymills** afin d'obtenir un numéro d'autorisation de retour de marchandise. Le numéro ARM doit apparaître à l'extérieur de l'emballage sous peine de refus et de retour à l'expéditeur. Après que le composant aura été retourné, frais de port payés à l'usine de **Graymills**, **Graymills** doit après examen décider si la pièce en question est défectueuse.

Cette garantie ne s'appliquera pas à toute pièce consommable nécessitant un remplacement périodique en raison d'une usure normale. Une nouvelle période de garantie ne sera pas établie pour les matériaux ou produits réparés ou remplacés. Tels articles resteront sous garantie pour le reste de la période de garantie des matériaux ou produits originaux seulement. **Graymills** garantit que l'équipement fonctionnera mécaniquement de la façon citée dans les caractéristiques publiées. **Graymills** ne garantit pas la performance du processus et n'assume pas non plus de responsabilité en ce qui concerne le choix, l'adaptation ou l'installation de l'équipement.

Les garanties qui précèdent tiennent lieu de toute autre garantie verbale, écrite, explicite, implicite ou statutaire. Les garanties implicites d'adaptation pour un usage particulier et de qualité marchande ne s'appliquent pas. Les obligations de **Graymills** dans le cadre de la garantie et les recours de l'acheteur dans le cadre des présentes (à l'exception du titre de propriété) sont uniquement et exclusivement indiquées aux présentes. En aucun cas **Graymills** ne pourra être tenue responsable des dommages secondaires, des pertes de production ou de toute autre perte encourue en raison d'une interruption du service.

GARANTIE

Die **Graymills Corporation** gewährleistet, daß die im Rahmen des vorliegenden Vertrags gefertigten und gelieferten Geräte bei ordnungsgemäßer Montage und Wartung keine Ausführungsfehler aufweisen.

Die Garantie deckt keine Schäden oder Defekte, die der Fahrlässigkeit des Bedieners, dem falschen Gebrauch oder Mißbrauch, der unrichtigen Anwendung oder dem abnormalen Gebrauch, dem Einsatz von Anbauteilen oder -geräten, die die Einheit beschädigen oder ihre Funktion beeinträchtigen, oder vom Käufer vorgenommenen Änderungen zuzuschreiben sind.

Graymills' Verpflichtungen im Rahmen der Garantie beschränken sich auf folgendes:

1. Ersatz oder Reparatur von Pumpen, Motoren, Behältern und tragenden Teilen innerhalb eines Jahres ab Aufstellungsdatum bzw. innerhalb von höchstens 13 Monaten nach Versanddatum. Über die Erneuerung anstelle der Reparatur entscheidet **Graymills Corporation**.
2. Ersatz oder Reparatur von Bauteilen, die von **Graymills** geliefert, aber nicht hergestellt wurden, insofern als diese von der Garantie des ursprünglichen Herstellers gedeckt werden und vorausgesetzt, daß der Käufer **Graymills** innerhalb von neunzig Tagen nach Auftreten des betreffenden Defekts oder Versagen des betreffenden Bauteils schriftlich und unter Beilegung ausreichender Beweismittel verständigt.

Deutsch

Bevor **Graymills** ein defektes Teil im Rahmen der Garantie reparieren oder ersetzen kann, muß **Graymills** um eine Rückwarenbevollmächtigungsnummer ersucht werden (diese RMA muß auf der Außenseite der Packung erscheinen, wenn diese angenommen und nicht wieder zurückgesandt werden soll). Nach vorausbezahlter Rücksendung an das **Graymills** Werk muß der beanstandete Defekt von **Graymills** durch Untersuchung nachgewiesen werden.

Betriebsteile, die infolge von normalem Verschleiß der regelmäßigen Erneuerung bedürfen, werden nicht von der Garantie gedeckt. Für reparierte oder Ersatzmaterialien oder -produkte wird keine neue Garantiezeit festgesetzt. Derartige Artikel werden nur während der restlichen Garantiezeit der Originalmaterialien oder -produkte von der Garantie gedeckt. **Graymills** gewährleistet, daß die mechanische Funktion der Geräte den Angaben der veröffentlichten Spezifikation entspricht. Die Betriebsleistung garantiert **Graymills** nicht, und **Graymills** haftet auch nicht für Ausrüstungswahl, -änderung oder -montage.

Die obenstehenden Garantien lösen alle anderen mündlichen, schriftlichen, ausdrücklichen, stillschweigenden oder gesetzlichen Garantien ab. Die stillschweigende Garantie der handelsüblichen Brauchbarkeit und Eignung für einen spezifischen kommt nicht zur Wirkung. **Graymills'** Verpflichtungen und die Rechte des Käufers im Rahmen der Garantie (mit Ausnahme des Eigentumsrechts) beschränken sich einzig und allein auf die vorliegenden Ausführungen. **Graymills** haftet auf keinen Fall für Folgeschäden, Produktionsverlust oder andere Verluste infolge von Betriebsunterbrechungen.

GARANTÍA

Corporación Graymills garantiza que el equipo fabricado y entregado conforme a esta garantía se encuentra libre de cualquier defecto de mano de obra, siempre y cuando la instalación y el mantenimiento del mismo hayan sido apropiados.

Esta garantía no se aplica a daños o defectos causados por negligencia, mal uso, abuso, aplicación inadecuada o uso anormal por parte del operador; ni al uso de piezas añadidas o equipo que haya dañado o que no impida el funcionamiento adecuado de la unidad; ni a las modificaciones hechas por el Comprador.

La obligación de **Graymills** conforme a esta garantía se limita a:

1. La reparación o reemplazo de bombas, motores, tanques y piezas estructurales durante el primer año contando a partir de la fecha de instalación ó 13 meses a partir de la fecha de embarque, lo que ocurra primero. La decisión de reemplazar o reparar corresponderá a **Corporación Graymills**.
2. La reparación o reemplazo de componentes que **Graymills** distribuye pero no fabrica, en la medida en que tales componentes estén garantizados por su fabricante, siempre y cuando el Comprador notifique por escrito a **Graymills**, en un plazo no mayor de noventa (90) días, de cualquier defecto o falla, y proporcione pruebas satisfactorias de la existencia de algún defecto.

Para que **Graymills** pueda proceder a reparar o reemplazar cualquier pieza defectuosa en garantía, sírvanse llamar a **Graymills** para obtener su número de autorización para devolver mercancías (RMA). Este número RMA debe colocarse en el exterior del paquete o de lo contrario será rechazado y devuelto. Una vez hecha la devolución (pagada por anticipado) a la planta de **Graymills**, el examen realizado por la compañía debe confirmar que exista algún defecto en el producto.

Esta garantía no cubre piezas que se reemplazan con frecuencia por desgaste natural. No se establecerá un nuevo periodo de garantía en materiales o productos reparados o reemplazados. Estos artículos quedarán bajo la vigencia restante de la garantía aplicable al material o producto original. **Graymills** garantiza que el equipo funcionará mecánicamente conforme a la s especificaciones publicadas. **Graymills** no garantiza la marcha del proceso ni asume responsabilidad alguna en la selección del equipo, adaptación o instalación del mismo.

Las garantías antes expuestas quedan por encima de cualquier otra garantía previa verbal, escrita, expresa, implícita o estatutaria. No tendrán validez alguna las garantías implícitas sobre la aplicación o comerciabilidad para propósitos específicos. Los términos de la garantía de **Graymills**, así como las compensaciones al Comprador en lo que aquí respecta (excepto el derecho de propiedad) son únicamente los que aquí se especifican. **Graymills** no será responsable, en ningún caso, por daños posteriores, pérdidas de producción o cualquier otra pérdida provocada por la interrupción del servicio.

Español

Graymills

Graymills Corporation 3705 N. Lincoln Avenue Chicago, IL 60613-3594 (773) 248-6825 FAX (773) 477-8673
www.graymills.com